

## HEBREOS TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

### *Dios otlajtlajtoj itechcopa iConetzin*

<sup>1</sup> Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtojquej, Dios oquinnotz on toachtotajhuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua oquinec oquinnotz.

<sup>2</sup> Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin.

<sup>3</sup> Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia\* nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli† para otechquixtilij totlajtlacol, onotlaliy iyecmacopa inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

### *Iconetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej*

<sup>4</sup> Iconetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej‡, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quijsosnequi xquen intequiu on ilhuicactequitquej.

<sup>5</sup> Iconetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

---

\* **1:3** simboliza † **1:3** cruz ‡ **1:4** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj. Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlalticpactli, oquijtoj:

Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

<sup>7</sup> Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuiliaj nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on tlitl tlaxoxotonia.

<sup>8</sup> Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlamandarohua ican yolmelajalistli.

<sup>9</sup> Otictlajsojtlac§ yolchipahualistli, niman otictlahuelitac on xyolchipahualistli. Yehua ica Dios, on yehuan moDios, omitztlapejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcxihuan.

<sup>10</sup> No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlalij in tlalticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos\*.

---

§ **1:9** le amaste \* **1:10** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

- 11 Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchi-jchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.
- 12 Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.
- 13 No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:  
Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niquintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.
- 14 Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhuamej espíritus cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on yejhuan quiseliaj temaquixtilistli.

## 2

### *Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli*

<sup>1</sup> Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzijcamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli.

<sup>2</sup> On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej\* oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion

---

\* **2:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi.

<sup>3</sup> Yejhua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatij on temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin‡ on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac.

<sup>4</sup> Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

*Ticipaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej*

<sup>5</sup> Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandarosquej on tlalticpactli yejhuan saquin\* onyas yejhuan aman tictenejtoquej.

<sup>6</sup> Yej secan ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:  
Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlatcatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on tlalticpactlacatl ica ticuajmatzticaj?

<sup>7</sup> Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochí on tlen oticmachijchiu.

---

† 2:3 muy ‡ 2:3 después § 2:5 ángeles \* 2:5 después

- 8 Nochi tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tlatatl para yejhua quimandaro-hua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi on tlajtlamach para quimandaros, xitlaj<sup>‡</sup> oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on tlatatl xtiquitaj tla hueli quimandarohua nochi on tlajtlamach.
- 9 Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi teicnelilis<sup>§</sup> para omic ipampa nochi tlatatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otlajyohuij niman omic ne ipan on cojnepanojli\*.
- 10 Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajyohuilis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huelis quinmaquixtis iconahuan. Ijcon, tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlatatl para quipiasquej temaquixtilistli.
- 11 Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.
- 12 Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quiilia Dios:

---

<sup>†</sup> 2:8 cosas    <sup>‡</sup> 2:8 nada; coxtla    <sup>§</sup> 2:9 misericordia    \* 2:9 cruz

Niquimijlis on nocnihan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltocaquej campá nosentlaliaj.

<sup>13</sup> Niman no quijtohua:

Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:

Nican ninemi inhuan on noconehuan yejhuan Dios onechinmacac.

<sup>14</sup> On teconehuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlatatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis oquixotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temictis.

<sup>15</sup> Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on miquilistli.

<sup>16</sup> Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac.

<sup>17</sup> Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlatatl no ijqui quen on itlalticpacicnihan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochi quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlalij impampa intlajtlacolhuan on tlacamej.

<sup>18</sup> Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

### 3

#### *Jesús más hueyixticaj xquen Moisés*

<sup>1</sup> Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc.

<sup>2</sup> Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos.

<sup>3</sup> Niman Jesús quimelahua\* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlatatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua.

<sup>4</sup> Cada cajli quichijchihua yacaj tlatatl, pero Dios yejhua oquichijchiu nochi tlajtlamach† tlen oncaj.

<sup>5</sup> Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquin‡.

<sup>6</sup> Pero Cristo quen se yolchipahuac teconeu, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac intech iconehuan. Niman tiiconehuan tla tiquejehuaaj totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

#### *Icanehuan Dios yasquej ne campa nosehuisquej ihuan Dios*

---

\* 3:3 merece † 3:4 cosas ‡ 3:5 después

<sup>7</sup> Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espiritu Santo quijtohua:

Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaquij mech-notza Dios,

<sup>8</sup> ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco.

<sup>9</sup> On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompoajli<sup>§</sup> xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua onicchiu.

<sup>10</sup> Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochipa inyojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhuamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”

<sup>11</sup> Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.

<sup>12</sup> Nocnihuan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcuajli nemoyojlo yejhuan xoc quineltocas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>13</sup> Yej cada mojmstla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcajcayahuas on tlajtlacojli.

<sup>14</sup> Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelajcanemisquej ipan

---

§ 3:9 cuarenta



on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu ticneltocaj Cristo.

15 Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:

Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej.

16 ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés oquinoxixtij ne ipan on país itoca Egipto.

17 Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan? Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.

18 Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcaijtoj ica xcalaquisquej ne campa ihuan nosehuisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.

19 Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltocaquej Dios.

## 4

1 Yejhua ica, chica oc\* ticpiaj on promesa para ticalaquisquej ne campa oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma ca nensemej nemejhuamej xhuelis nencalaquisquej.

2 Ijquin nemechnotza pampa nemejhuamej no yonencaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca

\* 4:1 todavía; sanquen † 4:1 mucho

temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhuamej. Pero masqui yejhuamej ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuj, pampa xoquineltoaquej.

<sup>3</sup> Pero tejhuamej yejhuan oticneltoaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan Dios quen yejhua oquijtoj:

Yejhua ica onicualan intechcopa niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlan itequiu desde ijcuac oquitlali in tlalticpactli.

<sup>4</sup> Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuilojli campa quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:

Dios otlan itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.

<sup>5</sup> Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuilojli: Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.

<sup>6</sup> On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquipixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej.

<sup>7</sup> Yejhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tlacamej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Niman on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin§ ijcuac on achtomej tlacamej xocalaquej ne itech

---

‡ 4:2 nada; coxtla § 4:7 después

Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtoltin tlen ye ticactoquej:

Tla ipan in tonajli nemejhamej nencacquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan.

<sup>8</sup> Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijtosquia ica ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.

<sup>9</sup> Yejhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyejtica campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.

<sup>10</sup> On, tej, yejhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchiu yejhua in tlalticpactli.

<sup>11</sup> Yejhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yejhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campá más quiyolmatoca on tlatatl. Yejhua techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchihuacan, tla cuajli noso xcuajli.

13 Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas ixpan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaj niman pantlantitica<sup>j</sup> ixpan. Yejhua, tej, ica oncaj ixpan titoyolcúitisquej ican nochi tlen ticchi<sup>h</sup>uaj.

*Jesús yejhua más hueyi tiopixqui*

14 Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyi-tiopixcau yejhuan yoasic niman yocalac campa nemi Dios. Yejhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc.

15 Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan hueli techicnelia ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yejhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli para ma tlajtlaco quen tejhuamej tiquijyohuiyaj miyec tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj.

16 Yejhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisi-huican toDios yejhuan techtlajsojtla\*. Ma ticnisihuican para ma ticselican iteicnelilis† niman ihueyi tetlajsojtlalis yejhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

## 5

1 Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quintlaliaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yejhua no quinteix-pantilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej.

2 Yejhua hueli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen cuajli niman on yejhuan

---

\* 4:16 nos ama † 4:16 su misericordia

quipolojtoquej on cuajli ojtli, pampa sa no yejhua xcojtic ipan itlaneltoc quen yejhuamej.

<sup>3</sup> Pampa on tiopixqui xcojtic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentin xsan ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan yejhua.

<sup>4</sup> Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón.

<sup>5</sup> Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlaliy hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlaliy tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

<sup>6</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij: Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>7</sup> Ijcuac Cristo nemiya ipan in tlalticpactli, oquichiu oraciones niman onohueyicatza-jtzilij itech Dios. Yejhua ican chichahuac itlajtol niman ican ixayo oquinotz Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miquilistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui\* catca quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlayyohuij. Niman itechcopa on itlajyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochic cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac

---

\* 5:7 humilde

temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.

<sup>10</sup> Niman Dios, tej, oquitlaliy Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

*Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc*

<sup>11</sup> Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej<sup>†</sup> ohuijtica<sup>‡</sup> para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij.

<sup>12</sup> Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§ nonequi para ocsejpa ma mechmelajcaijlican on tlen más xohuijtica<sup>‡</sup> para nencajsicamatisquej itemachtilhuan Dios. On tlen xohuijtica<sup>‡</sup> para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacocone<sup>j</sup>. Niman on yejhuan más ohuijtica<sup>‡</sup> quen yejtic tlacuajli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic tlacuajli.

<sup>13</sup> On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijtica<sup>‡</sup> para casijcamatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacocone<sup>j</sup>. Yejhuamej, tej, xe cajsicamatij catlejhua on melajcanemilistli.

<sup>14</sup> Pero on yejtic tlacuajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlayejyecojli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

---

<sup>†</sup> 5:11 muy    <sup>‡</sup> 5:11 difícil    § 5:12 todavía; sanquen

## 6

<sup>1</sup> Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijtica<sup>\*</sup> itemachtihuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen nenquichihuj yejhuan mechhuicaj itech on miqulistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios.

<sup>2</sup> No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtilistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequulistli, niman on ica nenquitalisquej nemomahuan impan on tlaneltocaquej, niman nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quinti-ochihuas on tlacamej.

<sup>3</sup> Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtih Dios yejhuan más hueyi quijtosnequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

<sup>4</sup> Aman nemechtajoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquipixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo,

<sup>5</sup> niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau.

<sup>6</sup> Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtiaj<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup> iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

---

<sup>\*</sup> **6:1** no es difícil    <sup>†</sup> **6:1** cosas    <sup>‡</sup> **6:6** lo crucifican    <sup>§</sup> **6:6** cruz

<sup>7</sup> Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihua on tlacamej.

<sup>8</sup> Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj\* ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas intech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

*Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc*

<sup>9</sup> Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihan, masqui tejhamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatztoquej ica melahuac nenquipiaj hueyi tlatiochiutli yejhuan nenquiseliaj ihuan temaquixtilistli.

<sup>10</sup> Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojtlalistli† yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuijquej on tlaneltocaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj.

<sup>11</sup> Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijtiu hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochí on tlen quicha quiselis.

<sup>12</sup> Xticnequij para yej nemocuepasquej tlatzijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman injyohuilis

---

\* 6:8 nada; coxtla † 6:10 amor



quiselijtoquej on herencia yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa.

<sup>13</sup> Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcailtoj ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcailtoj ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixticaj para itech notlajtolpalehuís.

<sup>14</sup> Dios ijquin oquijlij Abraham: “Ica tlen melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niqinmiyequilis on yejhuan mohuejcaconejuan yesquej.”

<sup>15</sup> Yehua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa.

<sup>16</sup> Ijcuac se tlaatl oquimelajcailtoj itech on yejhuan más hueyixticaj xquen yehua, xoc huéli más notencuicuij.

<sup>17</sup> Dios, tej, yehua ica oquimelajcailtoj ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej‡ cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaliy ipan ipromesa ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj.

<sup>18</sup> Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcailtoj ican itlajtol. In ome tlamantli§ xhuéli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yehua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan otechprometerohuilij.

<sup>19</sup> Yehua on totlamachalis\* quimelajcapia

---

‡ 6:17 muy § 6:18 cosa \* 6:19 nuestra esperanza

toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcapia on barco ijcuac ica yoquisalojquej. Totlamachalis cojtic niman melajcaoncaj. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios ne ilhuicac

<sup>20</sup> campá Jesús topampa oyacatztiaj para otecht-lapohuilij on ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

## 7

*Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec*

<sup>1</sup> Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohuajnocuepato ne ipan on guerra campá oquintlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitióchiu.

<sup>2</sup> Abraham oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

On toçayotl Melquisedec quiitosnequi on “rey yolmelajqui”. On toçayotl no quiitosnequi “rey de yolsehuilistli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quiitosnequi “yolsehuilistli”.

<sup>3</sup> Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj, noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlatcat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios.

<sup>4</sup> Aman, tej, ¡xquitacan quen hueyixticaçca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin

hasta oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

<sup>5</sup> Niman nochi on tiopixquej yejhuan ihuejcaconehan Leví quipiayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej intech on tlacamej on majtlactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quijtosnequi quiselisquej on majtlactli parte intech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconehan Abraham.

<sup>6</sup> Pero Melquisedec, masqui xotlacat quen ihuejcaconehan Leví, oquiselij on majtlactli parte itech Abraham, niman oquitiochiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios.

<sup>7</sup> Niman xacaj hueli quinemilis ica on yejhuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quitiochihua.

<sup>8</sup> Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiseliaj se parte yejhuan iyaxca\* Dios de nochi on majtlactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochi on majtlactli parte.

<sup>9</sup> Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochi on ihuejcaconehan, yejhuan aman quitlajtlanij on majtlactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlactli parte ijcuac Abraham oquimacac.

<sup>10</sup> Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlacatiya.

---

\* **7:8** le pertenecen; iaxca, ihuaxca, itlatqui

<sup>11</sup> On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli itechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatijaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón.

<sup>12</sup> Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli.

<sup>13</sup> Yehua ica toTeco, yejhuan notenejtica j ipan in Yectlajcuilojli, quistica j ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan<sup>†</sup>.

<sup>14</sup> Cuajli machixtica j ica toTeco hualejtica j ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xehua on familia oquiteneu ijcuac otlajtla jtoj ica on tiopixquej.

<sup>15</sup> Niman in más sanoyej<sup>‡</sup> cuajli pantlantitica j ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>16</sup> Yehua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan quijtohua catlejhua familia ica onca j ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui itechcopa on poder yejhuan quipia on inemilis yejhuan xquemán huéli xoxotoni,

<sup>17</sup> pampa Dios ijquin quijtohua:  
Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

---

<sup>†</sup> 7:13 altar    <sup>‡</sup> 7:15 muy

18 Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica nochi tiopixquej ica oncaj quisaj itech ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xcotjic niman xtepalehuij.

19 Itlanahuatil Moisés xacaj oquiylchipau. Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Niman yejhua in temachtijli techmaca tlamachalistli niman techijlia quen huelisquej ticnisihisquej Dios.

20 Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol.

21 Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yectlajcuilojli quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipatlas. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.”

22 Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

23 On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiayaj niman ijcon xoc hueliyaj quichihuayaj intequiu.

24 Pero Cristo xqueman miqui, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tlatl.

25 Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopa quinisi-

huiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para inca quitlajtlanilijticaj Dios ma quimpalehui.

<sup>26</sup> Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchipahuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacas§. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacojli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlacpac nemi xquen on cielos\*.

<sup>27</sup> Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmotla ica oncaj quinmictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa oquixpantilij Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlali.

<sup>28</sup> On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin† oquitamacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochí ica yolchipahuac para nochipa.

## 8

### *Jesús tepantlajtojquetl ipan on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Aman nochí on tlen yotiquijtojquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijticaj iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandaro-hua.

---

§ 7:26 ser reprochado \* 7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 7:28 después

<sup>2</sup> Niman yejhua quichijticaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhuamej on tlacamej oquichijchijquej.

<sup>3</sup> Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis.

<sup>4</sup> Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc\* nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés.

<sup>5</sup> On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia† on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli‡, Dios oquijlij: “Sanoyej§ xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzitimij ne ipan tepetl.”

<sup>6</sup> Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas.

<sup>7</sup> Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto.

---

\* 8:4 todavía; sanquen † 8:5 simboliza ‡ 8:5 tela; tojtontli

§ 8:5 mucho

<sup>8</sup> Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj intech ica on tlacamej:

Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.

<sup>9</sup> On pacto xijcon yes quen onictlalij ihuan inachtojtajhuan ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto. Yejhuamej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.

<sup>10</sup> On yencuic pacto yejhuan niquintlalilis on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquintlajcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuacon nejhua niinDios yes, niman yejhuamej noconejuan yesquej.

<sup>11</sup> Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical\* noso yacaj icniu, niman ijquin quijlis: “Xquixmati toTeco”, pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.

<sup>12</sup> Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacolhuan.

<sup>13</sup> Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu.

---

\* **8:11** compañero



Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

## 9

*Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicac-tiopan*

<sup>1</sup> Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli.

<sup>2</sup> Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli\* onotlaliy, ijquin onotlaliy. Ne icalaquiyán oncatca on achtoy tlatzacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatzacuililtlaquentli oncatca on achtoy parte itocaj tlayecten-hualoyan campa oncatca on candelero niman on mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli.

<sup>3</sup> Icuitlapan on ica ome tlatzacuililtlaquentli yejhuan quinxeloyticaj on ome partes, oncatca on parte campa cuitiaj más tlayectenehuajloyan.

<sup>4</sup> Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzayaj on xochicopajli, niman icaja on pacto yejhuan nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtíc icaja on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlacuajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolin, niman on temej campa onicuiloyquej itlanahuatilhuan on pacto.

<sup>5</sup> Tlapani ipan icaja on pacto nemiyaj on ilhuicactequitquej§ intoca querubines

\* 9:2 tela † 9:4 altar ‡ 9:4 su bastón § 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

yejhuan quiteititijticatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlacpac ne lado campá notlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on tlajtlamach\* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmostla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiú quen tlanahuatia on tlanahuatiltin.

<sup>7</sup> Pero ne campá ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san se-  
jpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on int-  
lajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacojquej.

<sup>8</sup> Yehua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenehua-  
jloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campá más tlayectenehua-  
jloyan.

<sup>9</sup> Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhamej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliyaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intla-  
machilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliyaj.

<sup>10</sup> On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yehua in tlanahuatiltin tlapalehuijticatcaj san chica xe

---

\* **9:6** cosas † **9:8** todavía; sanquen

yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlas on tlajtlamach.

<sup>11</sup> Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlatatl oquichijchiu pampa xipan in tlalticpactli quisticaj. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij.

<sup>12</sup> Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyesyoy. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyesyoy.

<sup>13</sup> Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo.

<sup>14</sup> Pero ¡iyesyoy Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochí chipahuac. Ijcon tej iyesyoy quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miquilistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios

oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaliy ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitiya on achtoj pacto.

<sup>16</sup> Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miqui, yejhua on amatlajli xitlaj<sup>‡</sup> quijtosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia.

<sup>17</sup> Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijtosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, on achtoj pacto no onotzimpehualtica ica miquilistli ijcuac on yestli otoyau.

<sup>19</sup> Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtoj oquimijlij on tlacamej nochi quen tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisaloy itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocayotij inyesyo on huacaxcoconej niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuilomatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej.

<sup>20</sup> Quemaj oquimijlij: “Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtia on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej.”

<sup>21</sup> Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli<sup>§</sup> niman nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya

---

<sup>‡</sup> 9:16 nada; coxtla    <sup>§</sup> 9:21 tela

ijcuac quimahuistiliyaj Dios ne ipan on tiopan.

<sup>22</sup> On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochi on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapo-jpolhuiya.

*Cristo onotemacac quen huentli para quitequix-tilis on tlajtlacojli*

<sup>23</sup> Nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlashualyotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyesyo on yolquej.

<sup>24</sup> Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quix-nescayotia\* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojtica.

<sup>25</sup> Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyesyo. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlali.

<sup>26</sup> Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in tlalticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli.

<sup>27</sup> Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan

---

\* **9:24** simboliza

Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxtlahuilis.

<sup>28</sup> No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuac on xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

## 10

### *Ilanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli*

<sup>1</sup> Ilanahuatil Moisés san quixnescayotia\* on tlen cuajli tlajtlamach† yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua.

<sup>2</sup> Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quinteipantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej.

<sup>3</sup> Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlajtlacolhuan cada xipan,

<sup>4</sup> pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

<sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in talticpactli, oquijlij Dios:

---

\* **10:1** simboliza † **10:1** cosas

Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej.  
 Pero se tlalnacayotl otictlalij para nejhua  
 ijcuac onitlacat.

<sup>6</sup> Xmitzpacitaj on ofrendas de yolquej yejhuan  
 quintlatiaj ne ipan tlaixpan‡ nion yejhua on  
 huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapo-  
 jpolhui on tlajtlacojli.

<sup>7</sup> Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin,  
 para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa  
 no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on  
 tlajcuilolamatl.”

<sup>8</sup> Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion  
 xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej,  
 nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on  
 tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui  
 on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlcamej  
 tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahua-  
 tia.

<sup>9</sup> Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, no-  
 Tajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.”  
 Yejhua in quijsosnequi ica yejhua oquimpopoloj  
 on huentin ipan on achtoj pacto niman onohuent-  
 lalij ipan on ica ome pacto.

<sup>10</sup> Yejhua ica aman tichipajtoquej niman xoc  
 ticpiaj totlajtlacol, pampa Jesucristo oquichiu tli-  
 non Dios oquinec ijcuac san sejpa niman para  
 nochipa oquixpantilij on itlalnacayo quen itlaj  
 huentli.

<sup>11</sup> Nochi tiopixqui hebreo mojmstla conchi-  
 hua intequiu. Yejhumej mojmstla sa no ijqui  
 conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on

---

‡ 10:6 altar

huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli.

<sup>12</sup> Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san sejpa oquiteixpantilij san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlaliy iyecmacopa Dios.

<sup>13</sup> Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para quinmandaros.

<sup>14</sup> Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchipajquej.

<sup>15</sup> Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtouhua:

<sup>16</sup> Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtouhua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis ipan intlamachilis.

<sup>17</sup> Niman quemaj on Espíritu Santo quijtouhua:

Xqueman ocsejpa niquelnamiqis intlajtlacol niman on tlen xcuajli quichihuj.

<sup>18</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapo-  
jpolhuijquej, xoc polihui para notemacas  
más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

### *Ma ticnisihuican Dios*

<sup>19</sup> Yejhua ica, nocnihuan, itechcopa iyesyó Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tlayectenehuajloyan.

<sup>20</sup> Ticalaquij ipan on yencuic ojtli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlatzacuililtlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech



Dios. On tlatzacuiltiltaquentli quiptosnequi sa no yejhua itlalnacayo.

<sup>21</sup> Aman ticpiaj tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios.

<sup>22</sup> Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltoc tli yejhuan ajsitica. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac.

<sup>23</sup> Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli§ yejhuan ticeijliaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij.

<sup>24</sup> Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlacan\* se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli.

<sup>25</sup> Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

<sup>26</sup> Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol.

<sup>27</sup> Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej† temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqui tlitl yejhuan ica quinoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj.

---

§ 10:23 esperanza \* 10:24 que se amen † 10:27 muy

<sup>28</sup> Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quiytohuaj ica melahuac xquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactiliaj ma quimictican.

<sup>29</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlay on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis‡? Yejhuamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo.

<sup>30</sup> Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis§, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se quitocarohua.”

<sup>31</sup> Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>32</sup> Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuamej miyec tlajyohuulistli onenquixicojquej ican ijyohuulistli.

<sup>33</sup> Quemantica nemejhuamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuulistli.

<sup>34</sup> Nemejhuamej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli

---

‡ 10:29 misericordia § 10:30 haga la venganza

onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca\*, pampa nenquimatztocquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiasquej para nochipa.

<sup>35</sup> Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltocalistli mecha-jcuilis se hueyi tlaxtlahuijli.

<sup>36</sup> Nemejhuamej nonequi nenquipiasquej ijyohuilistli para huelis nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuilij.

<sup>37</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua:  
Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

<sup>38</sup> Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

<sup>39</sup> Pero xtejhuamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhuamej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuaaj toalma.

## 11

### *On toachtajtahuan oquipixquej intlaneltoc*

<sup>1</sup> On tlaneltoctli quiytosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej\* ica ticselisquej on tlen ticchaj, niman masqui xtiqitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas.

---

\* **10:34** les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

\* **11:1** tenemos completa seguridad

2-3 Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticasicamatij ica Dios oquichijchihu yejhua in talticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchihu nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtotajhuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhuamej oquipixquej intlaneltoc.

<sup>4</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselij ihuen. Masqui Abel yomic, oc<sup>†</sup> quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

<sup>5</sup> Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinextijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilojli quijtohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios.

<sup>6</sup> Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpij totlaneltoc, pampa para se huelis quinisi-huis, ica oncaj quineltoacas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuj.

<sup>7</sup> Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchihu se hueyi acajli<sup>‡</sup> yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejchuan<sup>§</sup>. Pampa ijquin oquineltoac Dios, Noé oquititij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

---

<sup>†</sup> 11:4 todavía; sanquen    <sup>‡</sup> 11:7 arca de Noé    <sup>§</sup> 11:7 su familia

<sup>8</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinotz para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya.

<sup>9</sup> Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli\*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa.

<sup>10</sup> Abraham ijcon ochajchantitaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

<sup>11</sup> Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chichahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconehuan. Yejhua, tej, oquipix se iconeu pampa oquineltoac ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>12</sup> Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcacone huan. Niman otlacatquej sanoyej miyequej ihuejcacone huan ijcon quen miyequej onoquej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

<sup>13</sup> Ijcuac nochimej yejhuamej on tlacamej omiquej, oc oquineltoaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhuamej

---

\* **11:9** tela † **11:11** muy

xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan itlaneltoc quiyolmatzticacaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlalticpactli, yej ne ilhuicac.

<sup>14</sup> Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl‡ campa chantisquej para nochipa.

<sup>15</sup> Tla yejhuamej oc ontlamatztiasquiaj ipan on chanyotl campa ohuajtlacajtejquej, huelisqueiaj ocsejpa yasquiaj.

<sup>16</sup> Pero yejhuamej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhuamej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

<sup>17-18</sup> Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para quihuentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: “Itechcopa Isaac ticpias mohuej-caconehuan”, yejhua nemiya listo para quihuentlalisquia on san ica nochi iconu.

<sup>19</sup> Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltoac ica Dios quipia poder para quinyolihuitis§ on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>20</sup> Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin\* oquiselijquej.

---

‡ 11:14 casa; cajli § 11:19 los resucitará; quinyolitis \* 11:20 después

<sup>21</sup> Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlaliy ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconeu José, niman oquimahuis-tilij Dios chica onocojtilij ican itopil.

<sup>22</sup> Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichihuasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

<sup>23</sup> Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquitemacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac onen, oquiyansquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichijquej pampa oquitasquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

<sup>24</sup> Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto.

<sup>25</sup> Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman oquitlalcahuij on paquilistli ne tlajtlacolpan campa san panosquia on ipaquilis.

<sup>26</sup> Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijtosnequi para quijyohuis on tlahuejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlaxtlahuijli.

<sup>27</sup> Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli masqui on rey ocualan. Yejhua oquijyohuij on tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

28 Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuitl itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej† ican inyesyo on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl‡, yejhuan quipiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan§ on hebreos.

29 Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlalhuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

30 Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

31 Ipampa itlaneltoc, on tlapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaojoncaj Jericó.

32 ¿Tlinon más niquijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefte, David, Samuel niman on tiotlajtojquej.

33 Ipampa intlaneltoc sequimej yejhamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhamej otequihuajtiquej ican yolmejmela-jcalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa. Impampa

† 11:28 puertas ‡ 11:28 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 11:28 familias de ellos \* 11:33 cosas



intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuani yolquej para xoquincuaajquej.

<sup>34</sup> Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhumej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chichahualistli, yejhumej ohuejhueyixtiajquej ijcuac oquichijquej guerra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan.

<sup>35</sup> Nemiyaj sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatzitzihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj, yejhumej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis† niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli.

<sup>36</sup> Ocsequimej otlajyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuijhuitequej, niman quemantica hasta oquinsalojquej niman oquintzacuquej.

<sup>37</sup> Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatalataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo‡ on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhumej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuiltijquej, niman inca onajahuiltijquej.

<sup>38</sup> On xtlaneltocaquej xquinmelahuayaj intza-

† 11:35 los resucite; quinyolitis    ‡ 11:37 cueros de ellos

plan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemey. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoy-oncan.

<sup>39</sup> Nochimej yejhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquipixquej tlaneltocli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>40</sup> Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhuamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuamej ticseliaj.

## 12

*Tejhuamej nonequi tiquijyohuisquej on tlajy-ohuilistli quen Cristo oquijyohuij*

<sup>1</sup> Yejhua ica, tej, pampa sanoyej\* miyec tlatatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticon-tlalican on tlen techteltia, niman on tlajtlacojli yejhuan techicximamalina, niman ma titotlalo-can ican ijyohuilistli ipan on ojtli yejhuan ticpiaj toyecapan.

<sup>2</sup> Ma tiquixquechican Jesús yejhuan itech huale-hua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcat-lalia. Jesús xoquichihuilij cuenta on tlen tepina-jtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli†, pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman yejhua onotlalij iyecmacopa on nesehuil-pan campa tlamandarohua Dios.

---

\* 12:1 muy † 12:2 cruz

<sup>3</sup> Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquijyohuij nochi on tlajtlamach‡ yejhuan oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemilican para ma ca nensiahuisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis.

<sup>4</sup> Nemejhuamej hasta aman xe nenmiquij ipampa on tlajtlacojli yejhuan ihuan titoxixicohuaj.

<sup>5</sup> ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omechtlacanonotz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Noconeu, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

<sup>6</sup> pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojtla§. Melahuac, tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen iconehuan.

<sup>7</sup> Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yejhuan xquicastigarohua itaj?

<sup>8</sup> Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacateconeuhuan.

<sup>9</sup> Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica\*, tej, xmás cuajli

---

‡ 12:3 cosas § 12:6 le ama \* 12:9 ¿por qué?; ¿tline?

tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijquí ticpiasquej nemilistli?

- 10 On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen yejhua chipahuac.
- 11 On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej techcocohua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin<sup>†</sup> quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

*Temojtij tla xticlesis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan.

<sup>13</sup> Más xmohuicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcujli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli.

<sup>14</sup> Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajticaj.

<sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis<sup>‡</sup> Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej.

<sup>†</sup> 12:11 después    <sup>‡</sup> 12:15 su misericordia

16 Ma ca semej nemejhuamej nenahuil-nemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca.

17 Niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica más saquin§, ijcuac Esaú quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

18 Nemejhuamej xonenquinisihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinisihuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya.

19 On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtlanquej para ma ca sa ma quinnotza.

20 Ijcon oquichijquej pampa xhuelijay quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican temej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.”

21 Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicuecuetlaca ican nemojtijli.”

22 Nemejhuamej, tej, xonenquinisihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquin-

---

§ 12:17 después

isihuijquej on tepetl itoca Sión campá oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quiijosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnisihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej\*

<sup>23</sup> yejhuan yonosentlalijquej para quihuey-  
illisquej Dios. Yonenquinnisihuijquej on  
iyencuiyoconehan Dios yejhuan tojtocayon-  
estoquej ne ilhuicac. Yonenquinnisihuijquej  
Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman  
quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuijquej  
inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios  
otlan oquinyolchipau.

<sup>24</sup> Yonenquinnisihuijquej Jesús on yejhuan oquit-  
lalij on yencuic pacto niman itech iyesyó yejhuan  
yejhua ica otlahuachij. In yestli quiteititia on  
tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tet-  
lacuepiltijli quen iyesyó Abel tlajtlaniya.

<sup>25</sup> Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej.  
Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on  
hebreos xonomanahuijquej ipan on miquilistli  
ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan ne-  
miya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj  
ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla  
tictlalcahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne il-  
huicac.

<sup>26</sup> Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj  
yejhua in tlalticpactli. Pero aman quiijtohua: “Oc-  
sejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlaltic-  
pactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on

---

\* **12:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

cielo†.”

<sup>27</sup> Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijsosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj.

<sup>28</sup> Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxt-lahuijli pampa ticseliaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia,

<sup>29</sup> pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi quitlatia.

## 13

### *Quen ijqui huelis ticpactis Dios*

<sup>1</sup> Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatiaca\* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin.

<sup>2</sup> Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtajtajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.

<sup>3</sup> Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacutiasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuiltia, pampa nemejhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajyohuis.

<sup>4</sup> Nemochimej‡ xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlaca nion tlapajpatlaca, yej

† **12:26** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. \* **13:1** amarse † **13:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **13:4** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quint-laxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuil-nemij niman on yejhuan sihupajpatla noso tlacajpatla.

<sup>5</sup> Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: “Xquemán nimitzcahuas nion nimitztlalcahuis.”

<sup>6</sup> Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochi confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijtica.

Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlatl.

<sup>7</sup> Xquinmelnamiquican nemotlayecancahuan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtitl Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltocli quen yejhuamej nohuicaj.

<sup>8</sup> Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman nochipa ijqui yes.

<sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcayahuasquej on temachtitlin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itetlajsojtlalis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatiltin ica on tlacuajli yejhuan xquemán oquimpalehuij on yejhuan oquintlacamatquej.

<sup>10</sup> On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatitl Moisés tlanahuatia, xquincahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejhuamej.

<sup>11</sup> Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia inyesyo on yolquej ne ipan on más

---

§ 13:8 todavía; sanquen



yectenehualoyan quen itlaj huentli para quint-lapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

<sup>12</sup> Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyeyso quinchipahuilia intlajtlacolhuan on tlacamej.

<sup>13</sup> Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

<sup>14</sup> Ipan in tlalticpactli, tej, xticpiaj chanyotl\* yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas.

<sup>15</sup> Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajtol.

<sup>16</sup> Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuan nentepalehuisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

<sup>17</sup> Xquintlacamatian on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhuamej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhuamej quimatztocquej ica nemoca quitemacasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquintlacamatian para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihua yejhua on xitlaj† ica mechpalehuis.

---

\* **13:14** casa; cajli † **13:17** nada; coxtla

18 Topampa xchihuacan oración. Tejhuamej ticyolmatztoquej ica totlamachilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach‡ ticchihuasquej cuajli.

19 Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

*Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquintlajpaloj on hebreos*

20 Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiy-olihuitij§ niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpixqui intech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlapixqui pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas.

21 Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

22 Nocnihan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xnechijyohuicican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol.

23 Nicnequi para xmatican ica tocniumo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

24 Xquintlajpalocan nochimej on tocnihan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on

---

‡ 13:18 cosas § 13:20 lo resucitó; oquiyolitij \* 13:22 mucho

teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

<sup>25</sup> Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>†</sup> **13:24** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica  
toTeco Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero  
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1